



ATSEDARIK ONENÁ (*El mejor descanso*)

(Grupo escultórico de Carlos Janssen)

## Benabarre, Laburdi y Zuberoa

### III

#### RELACIONES CON SUS SEÑORES

**N**ecesitados de un jefe militar que les guiara en la defensa de sus territorios, hubieron de decidirse á nombrarlo, dándole el título de vizconde, conde ó duque, del mismo modo que los bizkainos llamaban Señor al jefe militar electivo que precisaron para defender á la Patria contra el vecino. Laburdi tuvo señores particulares y con carácter electivo en los siglos duodécimo y décimotercio; Zuberoa los tuvo y con el mismo carácter hasta el siglo décimotercio, así como también Benabarre ó Garazi.

El Señor en estos Estados no tenía mas atribuciones que las que le confería la ley de su pueblo, y era considerado, no como amo sino, como un empleado del país. No poseía sino el castillo en que se alojaba, y era tan solo jefe, en el resto del Estado.

Los señores á que obedecían éstos tres pueblos (y entre aquellos se incluyen los reyes de Navarra y Francia, cuyas jefaturas más tarde acataron los baskos), se mantuvieron en los derechos primitivos de la nación y jamás pretendieron el derecho de soberanía que tan solo debe corresponder al pueblo. Bela dijo que «nada deben al rey aunque no reconozcan otro Señor que ese rey».

No se conoce un caso de haber sido destituido un jefe por falta de cumplimiento á su deber ó por extralimitarse en los poderes que los habitantes de Benabarre, Laburdi ó Zuberoa le confirieran. El Bearn, por medio de su Asamblea, destituyó á sus vizcondes en 1170, por haber éstos firmado el tratado de Jaca que implicaba reconocimiento de la soberanía de Aragón, y eligieron por nuevo vizconde á un señor del Bigorre. Cito éste hecho como dato curioso y por lo identificado que se ha hallado el Bearn con el país basko pirenaico.

Idénticas han sido las relaciones guardadas por estos tres Estados con sus señores, llamados condes, vizcondes, duques ó reyes, á las mantenidas por los baskos peninsulares con sus jefes llamados señores ó reyes, y tan iguales eran éstas relaciones que lo mismo allende que aquende el Pirineo, los reyes, Señores suyos, tenían obligación de pagar adelantado y sostener á las tropas baskas desde el momento que las utilizaran fuera de sus territorios nativos, tanto para una campaña, como en guardar cualquier villa ó fortín.

Admirado fué Federico de Prusia cuando proclamó desde lo alto de su trono que «el Rey no es el propietario del pueblo sino el amo del país, ni el Estado en absoluto, sino el primer servidor del Estado» y se elogió la frase porque aquellos pueblos no habían cono-

cido más que las monarquías absolutas descritas en las palabras de Luis XIV «el estado soy yo». ¡Acaso no sospecharían que en un rincón del Pirineo pudiera llevar siglos y más siglos de existencia una raza que no toleró amos sino jefes, ni permitió jamás sobre sus pueblos la deprimente y ominosa carga del poder absoluto!

Y así vivieron estos Estados, con sus Señores, vizcondes, condes, duques ó reyes, hasta hace poco más de cien años.

#### DUCADO DE BASKONIA

Muy acosados debieron sentirse los baskos pirenaicos cuando, prescindiendo de sus Señores particulares, pusieron á la cabeza de sus ejércitos un jefe militar común que llamaron Duque de Baskonia, porque su mando era reconocido desde el Adour hasta el Pirineo, es decir, que abarcaba la extensión de los tres Estados.

Grandes guerreros y estimados de los euzkos fueron estos duques. En tanto que los baskos peninsulares luchaban tenazmente con las huestes moriscas, los moradores del Ducado de Baskonia sostenían terrible pelea con los Francos. Carlomagno, en venganza de la derrota que sufrió en Roncesvalles, tendió una emboscada al duque que fué sorprendido, hecho prisionero. Los hijos de éste declararon guerra á muerte al limitrofe reino de Aquitania y, sedientos de venganza, libraron encarnizadas batallas en que murieron consecutivamente tres Duques de Baskonia. Por fin, se llegó á un acuerdo entre el Baskón y el Francés, después del cual desaparecieron los duques, cuya descendencia dió un Conde al Bigorre, un Vizconde al Bearn y un Rey á Navarra.

### IV

#### RECONOCIMIENTO DEL REY DE NAVARRA

A raíz de estos acontecimientos, Laburdi, Zuberoa y Garazi, reconocieron como rey suyo al rey de Navarra, aunque guardando su secular independencia, su Ley ó Fuero y su forma democrática, queriéndolas afirmar con la protección de un Estado fuerte y hermano.

A medida que recorremos la historia del país basko pirenaico, vamos convenciéndonos de la semejanza que hay entre ella y la de las otras regiones euskaras; semejanza que proviene de la manera de ser general á todos los euskaldunas, cuya inclinación á la vida pacífica los incita á unirse los de un Estado, ó confederarse los de la Patria, á protegerse con el hermano más fuerte y hasta á tratar buscando, á cambio de señalados servicios, la protección de monarcas extranjeros, que mejor que pactos de protección, debieran llamarse tratados de paz, por verificarse precisamente con aquellos soberanos extraños más inclinados á perturbarla: Laburdi, Benabarre y Zuberoa trataron con el

rey de Navarra como Alaba y Gipúzkoa hicieron, primero con el de Navarra y más tarde con el castellano.

No hay duda que esta resolución de los tres Estados, obedeció al efecto que les habían producido las constantes luchas con los franceses, y á la desconfianza natural que les infundió la proximidad de aquella gente que, en todo tiempo, acechaban el momento oportuno para conquistarles y someterles á su yugo férreo. Pueblos como este que, á más de tanto combatir gloriosamente en su frontera septentrional, mandaban á sus hermanos del sur contingentes de tropa aguerrida para destruir las huestes de Mahoma, merecen admiración, respeto y justicia, al menos cuando de la verdad histórica se trata. ¡Aún habrá quien ose decir que este es un pueblo sin historia propia!

Por razón de los enormes sacrificios que la defensa de su independencia les exigía, estos baskos hubieron de ampararse con la persona del monarca nabarro como el más indicado para protegerles y ser obedecido, pero, al hacerlo, demostraron su gran amor á la libertad nunca perdida, cuidándose de efectuar un tratado en que no se confundiera el reconocimiento que ellos hacían de la corona con la incorporación al reino de Navarra, que ellos no pedían ni deseaban.

He aquí de nuevo el mismo sentimiento de independencia, el mismo cariño al Estado y la misma asiduidad y tesón que Alaba, Gipúzkoa y Navarra al verificar tratados entre sí ó con los reyes de Castilla. Ese espíritu de libertad y de amor no se desmiente en todo el transcurso de la historia patria, y ojalá que la actual generación no olvide tan hermosas enseñanzas.

MARTÍN DE ANGUIOZAR.

(Continuará).

## Propaganda de nuestro idioma

LA REUNION DE ZUMARRAGA

Con gran placer hemos leído en los colegas llegados por el último correo, las crónicas relativas á la asamblea celebrada en Zumarraga con objeto de tratar de la divulgación y unificación del idioma baskongado.

Esas reuniones son altamente simpáticas, son signos de vida, reveladores del resurgimiento enskaldun.

El 1.º del actual tuvo lugar la reunión.

Desde la víspera comenzaron á llegar á dicha población representantes y baskófilos de las provincias hermanas.

A las 11 de la mañana, el amplio salón del Ayuntamiento, quedó totalmente ocupado.

Ocupó la presidencia nuestro ilustre paisano don Arturo Campión.

Le acompañan don Patricio de Orkaiztegui presbítero, don Alfonso María de Zabala presbítero también, don Casildo Zabala, don Julio Urkijo, el señor Lafite (don Alfredo), Presidente del Consistorio de juegos florales de San Sebastián, el señor Eizaguirre, Secretario, y el Alcalde de Zumarraga.

El señor Campión abrió la sesión. Asistieron á ella más de 300 personas, todas ellas distinguidas y algunas glorias, del país basko.

El secretario de la comisión organizadora señor Eizaguirre, leyó el reglamento y por unanimidad fué aprobado.

A continuación el señor Campión leyó una carta del señor Obispo de Pamplona, abogando por la conservación de nuestro idioma.

Leyéronse después infinidad de adhesiones de personas ausentes y de periódicos de nuestro país.

Terminada la lectura de las adhesiones, el Sr. Campión concedió la palabra á don Estanislao Aranzadi.

El Sr. Aranzadi dijo: «Hace cuatro años di una conferencia en el Centro Basko, de Bilbao, sobre la reconstitución del pueblo euskaro.

Hoy no digo nada más sino que me ratifico en todo cuanto entonces dije.

Creo firmemente que debemos de prescindir por ahora de toda discusión que pueda sembrar enemistades entre nosotros.

Trátase de unir, no de destruir, y por consecuencia importa poco para la unión de todos en pró del baskuenze, toda discusión sobre si una palabra ha de escribirse con z ó con c.

Lo que importa es que la lengua de Euskaria no desaparezca. (Nutridos aplausos).

El baskuenze divídese en dos partes, una literaria y otra vulgar.

La primera debe quedar para que sea objeto de discusión por parte de los académicos.

La segunda, es obra encomendada á los padres.»

Sostuvo con razón que los padres deben enseñar á sus hijos el idioma basko.

«El progreso de la lengua está encomendado á las familias, y fuera de las familias debe estar encomendado al clero.

Nuevos y nutridos aplausos entusiastas.»

Un señor Mendia, de Tolosa, pidió que fuese nombrado socio honorario de aquella Sociedad el R. P. Cejador y Frauca, que tanto bien está haciendo con sus estudios á la lengua euskara.

Desde luego se tomó en consideración la proposición, pero reservándose toda resolución sobre el particular hasta que se reúnan todos los nombres prestigiosos que merecen esa misma distinción.

El señor Olazabal, Registrador de la Propiedad de Balmaseda, pide al clero que establezca en los pueblos escuelas de baskuenze, para que los niños puedan aprender la lengua de sus mayores al mismo tiempo que aprenden la lengua castellana.

El señor Garteiz, ingeniero de Bilbao, pidió que se aumentase la cuota de dos pesetas anuales que se consigna en el Reglamento para cada socio, y además pidió también que se forme un presupuesto de los gastos que ha de tener la nueva Sociedad.

El señor Elosegui, de Tolosa, propuso que se gasten anualmente 10.000 pesetas y que las pague la Diputación de Gipúzkoa.

El señor Larreta propuso que se pidan solo 5.000 pesetas á la Diputación de Gipúzkoa, porque las otras provincias también contribuirán.

No se aceptó el aumento de la cuota porque se quiere hacer una Sociedad popular, y para sufragar los gastos, contribuirán numerosos socios protectores.

El párroco de Mava pronunció un discurso en baskuenze exponiendo que la Junta pide á los señores Obispos el apoyo necesario para que los párrocos puedan enseñar el idioma basko en sus pueblos.

El señor Villanueva, de Arakil, y el señor Aranzadi se expresaron también en este sentido.

\* \*

A continuación, después de ya emitidas numerosas ideas, se puso á discusión el punto relativo á la elección de la Junta directiva.

El señor Larreta pidió que sea elegido Presidente don Arturo Campión, y una estruendosa salva de aplausos y anáñimes voces de sí, sí, aclamaron esta candidatura

A continuación se propuso que continúe la misma Junta. El señor Urkijo dijo que cuando se nombró la comisión organizadora no se hallaban presentes muchas personas que merecen pertenecer á la Junta por ser gloria de la región baska.

Otro propuso que la Junta interina elija los nuevos miembros que han de formar parte de ella, y se acordó así, y la Junta se retiró para poco después someter á la aprobación de la Junta general la siguiente Comisión directiva:

Presidente, don Arturo Campión.  
Vicepresidente primero, don Patricio Orkaiztegui, de Tolosa.

Id segundo, don Julio de Urkijo, de Biarritz.

Secretario, don Juan B. de Larreta, de Sorabilla.

Tesorero, don José Ezaguirre, de Tolosa.

Vocales: don Carmelo de Echegaray, de Gernika; don Luiz Elizalde, de Vitoria; don Casildo Zabala, de San Sebastián; don Alfonso M. Zabala, de Hernani; don Alfredo Laffite, de San Sebastián; don Isaac López y Mendizabal, de Tolosa; don Foribio Alzaga, de San Sebastián.

La nueva Junta fué aceptada por unanimidad.

\*\*

Tratóse luego de dar nombre á la nueva Sociedad. A indicación del señor Larreta acordóse que se titulara «Euskal-Esnalea», que significa algo así como sociedad de despertadores del baskuense.

El señor Campión, terminadas ya todas las discusiones, y adoptados todos los acuerdos, propuso que sea nombrado representante de la Sociedad, allende el Pirineo, Mr. Lacombe.

Después dió las gracias al Alcalde de Zumarraga y al Ayuntamiento, por todas las atenciones, é improvisó un breve y elocuente discurso para terminar, pidiendo á todos que hicieran voto solemne de perseverancia.

Nuevos y entusiastas aplausos, y la sesión se levantó á la una de la tarde.

Las notas salientes de aquella reunión fueron el perfectísimo y unánime acuerdo de todas las voluntades y un gran entusiasmo por la lengua baska, por cuya conservación debemos velar todos los hijos bien nacidos del noble solar euskaldun.



## NERE LURRÁ!

Nere lurretik joanik  
Etzaitz, ez, aztutzen  
Nola ibilli nitzan  
Miñik gabe illtzen!  
Jende ta poz geiago  
Banuen arkitzen,  
Orduen tristiago  
Nitzala sentitzen!

¡O nere lur kutuna!  
¡O nere kabia!  
Chori guztiyak baño  
Geiago maitial  
Entzun zazu barrenen  
Daukaten antsia:  
Emen bizi, omen ill  
Ta lurperatzia!

Ta gero?... ¡ail!... al bada  
Tataz oroitzia!

ANTONIO ARZAK.

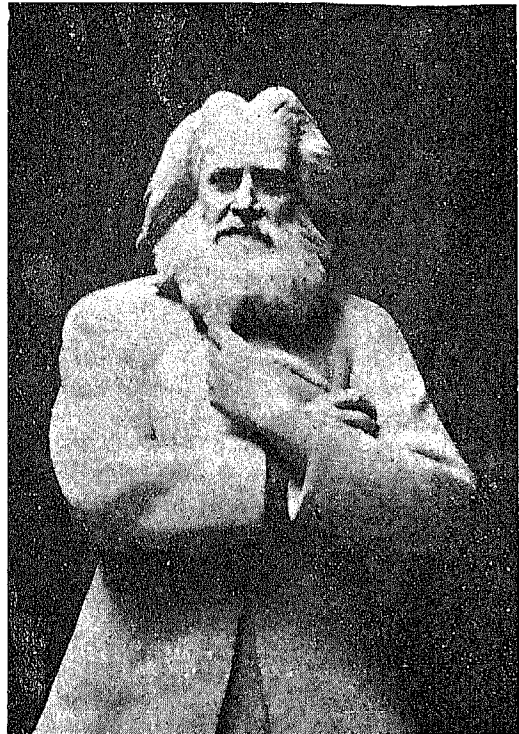


## Un escultor bilbaino

No hace mucho que anunciamos en esta revista el arribo á estas playas del joven escultor bilbaino, don Manuel de Basterra, y hoy presentamos á nuestros lectores la reproducción del primer trabajo que acaba de ejecutar.

El Sr. Basterra está dotado de un vehemente temperamento artístico y desde muy niño demostró su vocación por el noble arte escultural.

Las primeras lecciones las recibió de su señor padre, que también es escultor. Después ingresó en la Escuela de la Real Academia de San Fernando, en Madrid. Algunos años después pasó á París, donde completó su educación artística con los más renombrados maestros, entre ellos el célebre Rodin.



(Busto del poeta Carlos Guido Spano, obra del escultor Basterra)

Vuelto á Bilbao, al importante taller que posee su padre, en el que trabaja también su hermano Higinio, (uno de los escultores baskos de nota, que ha obtenido varios premios en diversas exposiciones), hizo varios trabajos notables entre los que llamó la atención un estudio al natural que se encuentra en la Excmo. Diputación Provincial de Bizcaya.

En el busto del vate argentino Carlos Guido Spano, que ha vaciado al yeso, revela el escultor Basterra sus disposiciones creadoras, aunque un retrato no le permite al artista desplegar su fantasía, porque principalmente tiene que ceñirse al parecido y esto, como es natural, le coarta la libertad de poder desarrollar su concepción imaginativa.

La cabeza de la obra que reproducimos, está ejecutada con valentía, y el resto del busto hasta la cintura, estudiado con sumo carácter, circunstancias que hacen augurar al escultor bilbaino grandes triunfos en el futuro, lo que celebráramos mucho.

El busto de referencia, quedará en exhibición en el Salón Wicomb, del 3 al 4 de Mayo.



## DE ANTAÑO

(COSTUMBRES VITORIANAS)

Son en Vitoria famosas y renombradas tres (no sé cómo llamarlas, por ser muy heterogéneas) costumbres, pase la palabra: la devoción á Nuestra Señora de las Nieves, ó sea la *Virgen Blanca*, excelsa patrona de la capital alabesa; la fabricación de exquisitos almíbares y dulces de todas clases. y una afición señalada á bailar folías es de origen portugués, de gran ruido y que se bailaba entre muchos, como es sabido.

Allá, á los últimos del siglo XVIII y principios del XIX, los habitantes de las capitales próximas á Vitoria, y especialmente los bilbainos, émulos de los vitorianos en aquellos días, sabiendo nuestras aficiones y aptitudes, cuando nos visitaban solían preguntar, imitando el tonillo especial entonces á los vitorianos: «¿Has visto la *Virgen Blanca*? ¿Has comido *cochochos*? ¿Has bailado las *folías*?»

Estas tres preguntas son el origen ó mejor el tema de la siguiente poesía anónima, de primeros del pasado siglo, que creo curioso reproducir, como recuerdo literario y de costumbres de aquellos años.

Perdióse el rey D. Rodrigo  
Por amores de Florinda,  
Y por su déspota imperio  
Perdiéronse cien califas:  
Al vencedor de Darío  
Aunque el orbe se le rinda,  
Su corona de laurel  
Los pámpanos amancillan,  
Beba otro en copa dorada  
Gustos con dejos de acibar;  
Yo muero por los *Cochochos*  
Y vivo por las *Folías*.

Del musulmán es la gloria,  
Sentado en turca alcalifa  
Dentro de su harem, rodeado  
De cien lindas odaliscas.  
Grave fumar: ríe el indio,  
Si en bárbara hoguera espira  
Cantando, el fiero enemigo  
Que á un gran banquete destina:  
Pero en Vitoria la dulce  
Dan dulcísimas delicias  
*Dulces secos y mojados*  
Y las *redulces Folías*.

Con magnífico aparato  
Despliega su pompa rica  
En máscaras Barcelona,  
En procesiones Sevilla;  
En sus cármenes floridos  
Granada se regocija,  
Burgos ostenta sus torres,  
Zaragoza sus ruinas....  
Pero á Vitoria la bella

Dan golosa nombradía  
Sus regalados *Cochochos*  
Y alegría sus *Folías*.

Trovador, que en arpa de oro,  
Con celestial armonía  
Palacios de encantadores  
Y aventuras peregrinas  
Canta sublime; el guerrero,  
La flor de la valentía,  
Que acometiendo imposibles  
Salva á su patria querida  
¡Oh, cómo elevan las almas!  
Empero á mí me extasíau  
*Cochochos y más Cochochos,*  
*Folías y más Folías.*

De tierna edad floreciente  
Si una hermosura divina  
Fija en mí sus negros ojos  
Con dulce melancolía....  
Y los baja ruborosa....  
Y solos... y su selva umbría...  
Roban mis labios el nectar  
De su boca purpurina...  
¿Qué más quiere el más dichoso?..  
Yo, ser el rey del Almíbar.  
Y dar un beso á la diosa  
De las últimas *Folías*.

Para los que de la historia y literatura provincial se ocupan y entiendan, esta modesta poesía tiene gran carácter y es expresiva del modo de ser de los vitorianos de aquellos tiempos, porque en literatura, sobre todo, es donde mejor se muestra el pensamiento humano. Originales han querido ser todos los pueblos y naciones, todos han creído inventar y solamente han imitado bajo ajeno influjo y no habían de ser los poetas de esos años entre nosotros una excepción de la regla; no se sabe á punto fijo á quienes siguieron los griegos, pero sí que á estos imitaron los romanos, y á estos y á aquellos y á sus antecesores copiaron los árabes en España. Estos pueblos, aunque imitando á otros pueblos, introdujeron no obstante en su literatura una nacionalidad fundada en su religión, sus usos y sus costumbres, y el autor de la poesía transcrita respondió también á su fin, inspirando su obra en los sentimientos religiosos de su tiempo, en sus usos y en sus costumbres, describiendo siquiera someramente las dominantes y más características de su época.

Cierro estas reflexiones, que me sugieren esos versos, con una luminosa verdad reproducida hace más de medio siglo bajo un aspecto nuevo por un ingenioso y profundo crítico francés Gustavo Planche: «Para inventar una idea cuyo germen no se hallese en parte alguna menester sería inventar la humanidad entera.» Porque ninguna duda hay que en literatura, filosofía, ciencias morales y políticas todo se ha repetido mil y mil veces en diversas lenguas y en distintos países.

Y vaya el carácter poco general del asunto en gracia al marcado y genuinamente vitoriano revestido por este recuerdo patriótico del tiempo de antaño, no sé si mejor ó peor que el de ogaño, pero sí más gráficamente basko.

JOSÉ COLÁ Y GOITI

## NERE CHAKURRA

San Bizente kaletik  
Brechara baño len,  
chakur leial polit bat  
anchen galdu nuen;  
egia da shagurik  
achitzen etzuen  
baña jateko nola  
berdiñik ezduen,  
kontatuko ditut zer  
siñale dituen.

Pachikuk jarritako  
izena du Pecha,  
goiz askotan joaten da  
bustizera Brecha;  
muthur chorroch chorrocha,  
bizkar gaña belecha,  
guraizez ebakia  
belarrien ercha  
eta tajadarekiñ  
achitzen erresha.

Luzez ezta izango  
alako ankikian,  
lo dagonian eztu  
egiten kinkikian:  
zer ibiltzen dituen  
arrek atzetikan,  
atzekien aspian  
eta chinchilikian,  
nik nste det ez dala  
eztakienikan.

Bere ille churiak  
dirudi iriña.  
begi zabalak eta  
berago oriña;  
gorputza ogokia,  
pansua ariña,  
atzian plumajia  
kizkurtu fiñ fiña,  
bekuak tapatzeko  
apropos egiña.

Orrengatik ez nuben  
salduko jez eta!  
naiz urretan pagatu  
larogei pezeta;  
lepua koshkabillo  
politez beteta,  
aien danen gañian  
nausien bi letra,  
eta tripa azpian  
ezetra ezetra.

Goizero jartzen nion  
katillu z alala,  
chocolate onakiñ  
kabi eziiñ ala;  
badakit kutizia  
aundikua zala,  
ezpazituen onak  
kakaba, kanela,  
etzan artzen asiko  
bere berriela.

Gañera jale ona  
izanagatikan,  
kriantzaz serbitzen zan  
plater garbitikan;  
mokadu bat etzuen  
jango lurretikan;  
ez eta eran ere  
uren tantorikan,  
neskachak espazion  
sartzen esponjikan.

Kostilla egotera  
su gañian ketan,  
jan nai ezik aguro  
jarriko zan setan;  
chit zan delikadua  
gauza guzietan;  
asitzen bazan ere  
jaten banaketan,  
aurretik igortzi ta  
ondo manteketan.

Udako artsaldetan  
askotan echetik,  
biak irteten giñan  
pasiatziatik;  
nola sufritzen zuen  
gaishuak burutik,  
sombrilla zabaldutzen  
nion momentutik,  
eguzkiak miñik ez  
egitiagatik.

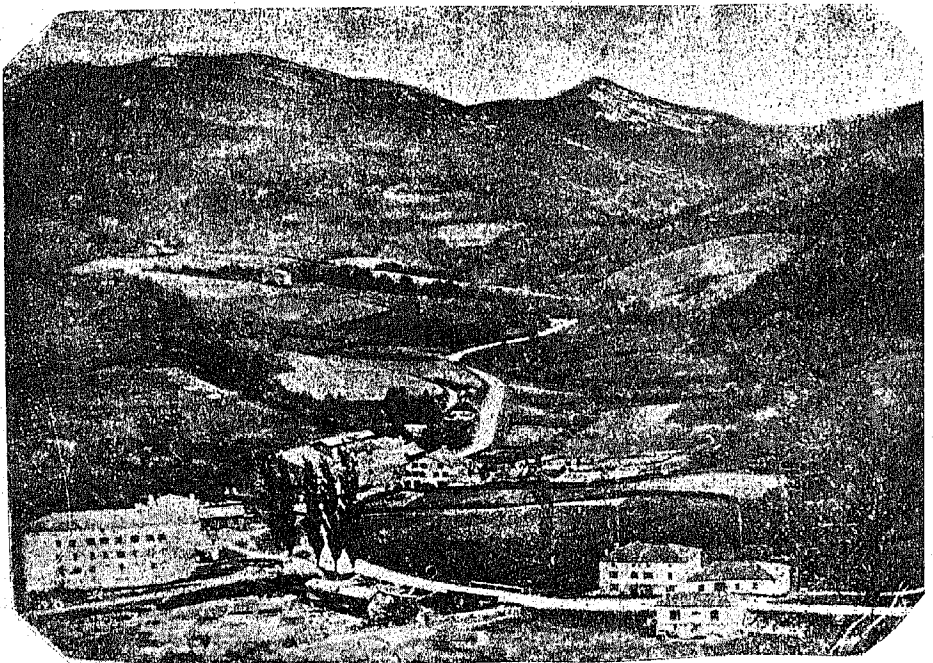
Zerbait nekatzen bazan  
gelditzen zan bertan,  
mugitu nai ezikan  
ordu osuetan;  
arkituzten zanian  
orlako kasketan,  
aureho baten modura  
pozik batzuetan,  
neronek eramaten  
nuen besuetan.

Atzeko labechotik  
bere suertez aurtan,  
tanbor soñuak ere  
ondo zazka irtan;  
konpasa eramanaz  
zituen egiten.  
erretrefa frantzesa  
nola ziruditen,  
ala etzuen parra  
guchi eragiten.

Zurriolako kale  
illun aren bazter  
choku artan bizi naiz  
kaletikan ezker;  
chakurra eramaten  
diranari laister,  
itzez emango dizkat  
nai ainbeste esker  
gero... ezta izango  
eskupetik ezer

## DANCHARINEA

He aquí un pintoresco y original pueblecito fronterizo que ha tomado gran importancia con motivo de la facilidad comunicativa que han establecido los automóviles. El puente de Dancharinea constituye la línea divisoria de la frontera. En el parapeto del frente figura una E por la parte de España, y una F por la de Francia. El edificio que se ve en primer término mirando al grabado, es el de la aduana francesa y el mayor que figura á la izquierda es el destinado á la aduana española. Dancharinea pertenece por una parte á Aihnoa y por la otra á Urdax. La luz eléctrica de esta localidad provee de fluido á Aihnoa, el cual como no ha sido tarifado por las Aduanas no está gravado por ningún derecho. Al bello paisaje, objeto de estas líneas, atraviesale el delicioso río Nivel. En los montes que se destacan en el fondo existe el conocido lugar de Peña Plata, célebre por los episodios que allí se libraron en nuestras contiendas civiles. Los niños dancharineses concurren indistintamente á los colegios de ambos pueblos, y puede decirse que lingüísticamente son los baskitos más internacionales; pues poseen por igual el basko, el francés y el español.







## COSAS DE ANTAÑO

### UN ERRICOSHEME

¿Ustedes no conocen á Miguel Bishar?

Pues Miguel Bishar era uno de los habitantes de aquellas casucas ó barracas de la calle del Pozo (hoy de la Alameda) que apoyadas en la muralla se mantenían en pié milagrosamente, allá por el reinado de Isabel II.

Joven, *chori buru* de pura raza, ganaba su plato de alubias encarnadas, machacando el hierro en una de las fraguas de la entonces calle de la Trinidad.

A la hora en que podía disponer de alguna libertad dirigía una pandilla de granujas, que corrían por las calles jugando al *apullá, apullá*, apagando las luces de las escaleras de las casas, y atormentando al pacífico vecindario con los repetidos aldabonazos de las puertas.

No había con él tranquilidad para los pobres pájaros, ni farol que permaneciese entero, ni vieja que no fuese embromada.

En la *eskotillako kale* y provisto de una jeringa iba apagando todas las velas de sebo de las tiendas, único alumbrado que usaban en aquella época, mientras que sus compañeros entraban á gritos en el establecimiento haciendo despertar sobresaltada á la infeliz tendera que dormía en el respaldo de la silla.

Los alguaciles hacían un consumo horroroso de mimbres, rompiéndolos sobre las costillas de tan aventajados muchachos, sin lograr más que apaciguar por el momento sus picardías que al día siguiente volvían á reanudar en mayor escala.

El desemparado Bishar llegó á cumplir sus veinte sin otro aprendizaje que el que acabamos de narrar. Huérfano y sin recursos se vió en el duro trance de optar por una resolución extrema. Sin embargo tenía decidirse, porque su corazón le hacia *güir... güir...* enamorado de una linda Joshepa que con el mayor salero del mundo llevaba la *herrada* en la cabeza y la hermosura en el semblante, y con quien tenía sus correspondientes cuentecitos.

Pero no hubo más remedio, dada su triste situación, que resolverse.

Una mañana salió de su albergue, con un pequeño lío de ropa en la mano y la muerte en el corazón, en dirección al muelle, donde le habían dicho que se preparaba un barco á la vela para las Américas.

Se acercó al famoso bergantín «Paquete de San Sebastián», que se aprestaba á hacerse á la mar con rumbo á La Guaira, y presentándose al capitán le dijo:

—Señor, tómeme usted de *churcho*, no tengo ni padre ni madre, ni un cuarto, ni gana de hacerme herrero, y quiero irme al otro mundo.

—Bueno, chico, bueno; ¿pero tienes alguna persona que abone tu conducta?

—Nadie, señor; fuera de la vara del alguacil Bombón, no hay quien pueda dar fé de mi persona.

Agradó al capitán la soltura é ingenio del muchacho, y creyendo que sacaría buen partido de su listura le inscribió en el rol del buque como grumete y con la condición de comido por servido hasta La Guaira, en cuyo punto Bishar quedaría en libertad de morirse de hambre.

Hay una frase que explica el por qué de muchas cosas que de otra manera serían inexplicables, la buena sombra, y una palabra, suerte, que lo dice todo cuando se vé á alguien en el pináculo de la fortuna.

Esto sucedió con el afortunado Miguel Bishar. Rodó como una bola durante cuarenta años por el Centro y Sur

de América; pero su ruedo fué tan provechoso que, dueño de quinientos mil pesos, un magnífico gabán, un buen sombrero, su fé de soltería y con un físico bien conservado á pesar de sus sesenta, acaba de llegar á su país natal tras de ocho lustros de ausencia y con ánimo de casarse para dejar sus patacones á personas queridas y sus huesos en su inolvidable *Iruchulo*.

Hace ocho días que recorre asombrado sus calles, admirando tanta hermosura, y asombrado de la gran transformación que ha sufrido la antigua Easo. A cada paso se para, exclamando: «*Au donosti ederra*» y no se cansa de mirar, ni de ver, ni de preguntar por fulano y Zutano amigos suyos de la infancia, la mayor parte de los cuales yacen en Polloe.

Es muy probable que don Miguel se decida á construir una casita en el ensanche de Amara y respecto á sus intenciones matrimoniales, ahora que es rico quisiera hacer feliz á su antiguo amor, si es que se encuentra libre y le quiere aún, pues nuestro *indiano* sustenta el principio de la constancia en el afecto y de que el corazón nunca envejece.

Ayer al atravesar el boulevard con su magnífico sombrero y largo gabán, vió pasar á su lado una vieja sucia y desaharrada que iba envuelta en un mantón y con una *bambilla* de sidra en la mano.

La vieja al ver á aquel caballero, clavó su mirada en él, é irguiéndose repentinamente, extendió los brazos gritando: *Bishar, Bishar*, y dejó caer la botella que se hizo cincuenta mil pedazos. Don Miguel, todo horrorizado con aquella aparición, echó pie atrás exclamando:

—*Joshepa, Joshepa*, eres tú? ¿Sales del infierno? Y huyendo como alma que lleva el diablo, murmuraba entre dientes: «*me moriré soltero*».

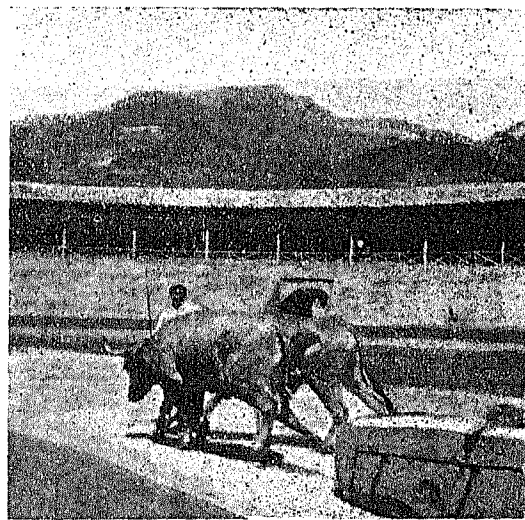
ALFREDO DE LAFFITTE.

De «El Pueblo Vasco», de San Sebastián.

### PRUEBA DE BUEYES

Por la importancia que tiene para el buen éxito de la apuesta, suelen adquirir fama los boyeros de empuje que animan al ganado y le conducen evitando que trabaje inútilmente.

En algunas pruebas no se permite que nadie toque la



yunta y en estos casos tiene escasa importancia el boyero, pero la mayoría de las veces el boyero puede agarrar á los bueyes ó la piedra, uniendo su esfuerzo al del ganado, y entonces es cuando se notan las facultades del conductor.

En el grabado se vé al sibarrés Astigarraga más conocido por «Ibargain», ganador de infinidad de pruebas y conocido en toda la Baskonia peninsular por su fuerza de Hércules y conocimiento de las dificultades del arrastre.

## The Holly-Gorostiya

Las tradiciones inglesas, y digo tradiciones porque si dijese supersticiones ó costumbres vacías, se incomodarían, tratándose de ingleses, los mismos que se complacen en poder, ahogar ó arrinconar todo lo que tenga sabor á *baserri*; las tradiciones inglesas son innumerables y se equivocarían los que creyesen que con una simple matita de *mistletoe* (*misela eto misela*) colgada del techo de la sala de fiestas y el correspondiente árbol con juguetes, habían concluido la ornamentación obligada del *soob* en Navidad. Si éste la ha pasado alguna vez en Inglaterra, de seguro que ha visto figurar en ella otro arbusto, cuyo nombre inglés *holly*, se parece mucho á la palabra que ellos tienen para nombrar las cosas y personas santas y, sin embargo, hoy la tendencia á creer que la estimación simbólica del arbusto no tiene nada que ver con esta aproximación de nombres y es de origen pagano.

Es un arbusto de ramas cenicientas, que en terreno seco podría llegar á crecer hasta la altura de setenta pies y engrosar su tronco hasta catorce pies de cerco si los rebuscadores de maderas duras en Inglaterra como en otras países, le dejasen en paz. Sus hojas de dos ó tres pulgadas de largo y de un verde subido y lustroso, no faltan ni en invierno, y tienen sus bordes ondulados y espinosos, salvo las de las ramas superiores de los árboles viejos, es decir, las que vienen al mundo en los pocos individuos que se dejan crecer y vivir hasta la vejez en paz ó que por lo menos sólo han recibido injurias pasajeras y no obstante profundas para dejar huella indeleble y recuerdo duradero capaz de subir con la savia hasta su vida superior; con toda su fama de feroce es tan dócil, que trasplantado á un jardín olvida sus maneras punzantes y á veces, junto á las ramas con hojas pinchudas, brotan ramas con hojas tersas, mostrando la injusticia de los reproches que le dirigen los que no se acuerdan de que en el monte está expuesto á los mordiscos de las bestias y de alguna manera ha de intentar defenderse.

Las flores son blancas, en forma de cruz casi siempre, y no tienen gusto en mostrar sus galas á la sombra de árboles extraños; en el condado de Derby hay la tradición de que llevado por Navidad á una casa, según que sea pulido ó áspero, mandará la mujer ó el marido.

Los frutos, rojos y con un número variable de huesos, son comestibles para el tordo y otros pájaros, pero á las personas les producen vómitos ó irritación de vientre. La segunda corteza se usa como el muérdago, visco, mistletoe ó misela, para hacer liga con que cazar pájaros, lo cual demuestra que no es inconveniente el asistir á las fiestas de Navidad con diferente misión para poder ser útil con

los mismos fines prácticos y hasta unidos en la misma preparación.

No lo hay, según parece, en el Nordeste de Escocia, pero sí en la isla de Oma junto á Christianssund, á los 63° y 7' de latitud Norte, según Schübeler, y en un jardín de Stordo (59° 45') hay uno de 14 metros y 4 decímetros de altura y 836 milímetros de diámetro en el tronco; su patria se extiende desde Inglaterra y Noruega hasta Persia, pero no prospera en Prusia ni Rusia, es decir, allí donde la temperatura media de Enero sea la del hielo en formación ó más extremada; tampoco le hace gracia la falta de humedad de los estios meridionales, por lo que no se encuentra en Valencia, Murcia, Andalucía, Extremadura ni Beira. Es en Europa la única especie sobreviviente del género, del que en la época terciaria, antes de las grandes extensiones glaciales y diluvio, florecían múltiples formas. Luego ¿lo habrá también en el país basko? Ya lo creo que lo hay, y en baskuenzo tiene un nombre que no se parece nada al inglés, francés, alemán, italiano, latino, griego, catalán ni castellano; lo cual no quiero decir, como la lógica desquiciada de algunos contemporáneos nuestros se inclinaria á pensar, que hubiésemos de buscar la semejanza de una palabra baska no parecida á las demás europeas correspondientes en palabras rifeñas, cafres ó indias estradas ó retorcidas á discreción del sabio de gabinete dedicado á este solaz y que aun sentiría mayor placer si la pudiese comparar con el grito de un mono, que á tanto y más se han atrevido algunos emborrutadores de papel, sin más razón ni verdadero motivo que cierta ineulta frase vulgar castellana.

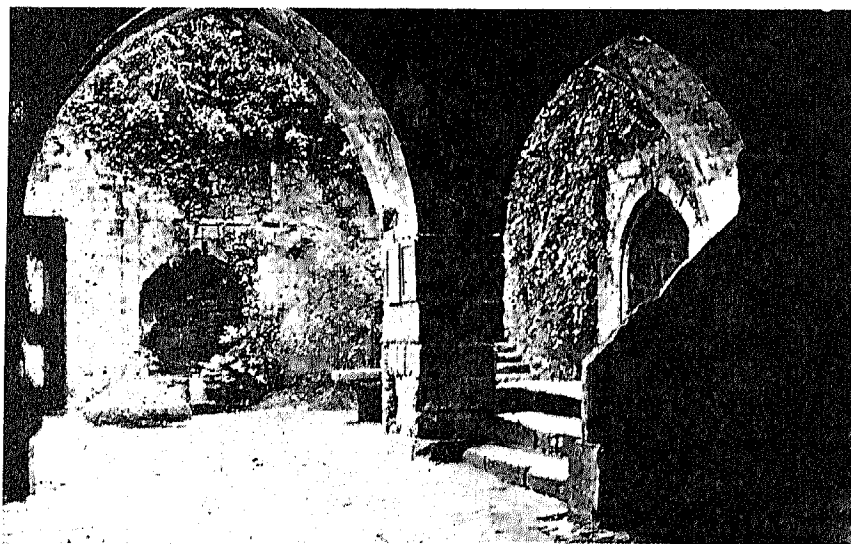
*Gorostiya* se llama en baskuenzo, y dejó á los etimologistas el cuidado de interpretar su composición, en que parece intervenir la palabra *ostiya* (hoja), precedida de una radical que no se qué tendrá que ver con la rucra (*gorru*), con arriba (*gora*) ó con otra cosa que no acierto y que no incumbe descifrar. El nombre Gorostia ó Gorostia existe en un caserío de Elbar, como también Gorostingo, Gorozica en Zornozza (Bizcaya), Gorostiza en Barakaldo y en San Miguel Ardiaco (Zumaya), Gorostola, un puerto entre las dos Basaburias (Navarra), Gorostial en Sainte Egrace (Soutle), Gorostardague en Erroquiquague (Mulleón), Gorostadi, Gorostegui y Gorostola en Bergara y Gorostadin en Arcehabuleta.

Y para comparar se podrían citar también 43 localidades con el nombre del acebo en Galicia, Asturias, León, Santander, Alaba, Madrid y Cáceres.

Para terminar recordaremos un refrán en consonancia con el proceder de aquel arbusto trasplantado á un jardín y citado en uno de los primeros párrafos:

Gorostian gorosti  
eta Donostian donosti.

TELESFORO ARAZANI



## FUENTERRABIA

Uno de los puntos que más atraen la atención del viajero en la vieja ciudad de Fuenterrabia es el llamado Castillo ó Palacio de Carlos V, aunque su fundación se atribuye al rey de Navarra don Sancho el Fuerte.

Su estado ruinoso, sus arcadas, patios y galerías en las que anidan los gorriónes y las golondrinas, encantan al visitante que ante estos mundos festigos fácilmente se transporta á remotas épocas y heliosos sucesos.

Ha sido residencia accidental de reyes y emperadores y otros personajes de familias reinantes á su paso por la frontera, y no es difícil hacerse idea de la animación que reinaria en sus hoy ruinas del palacio.





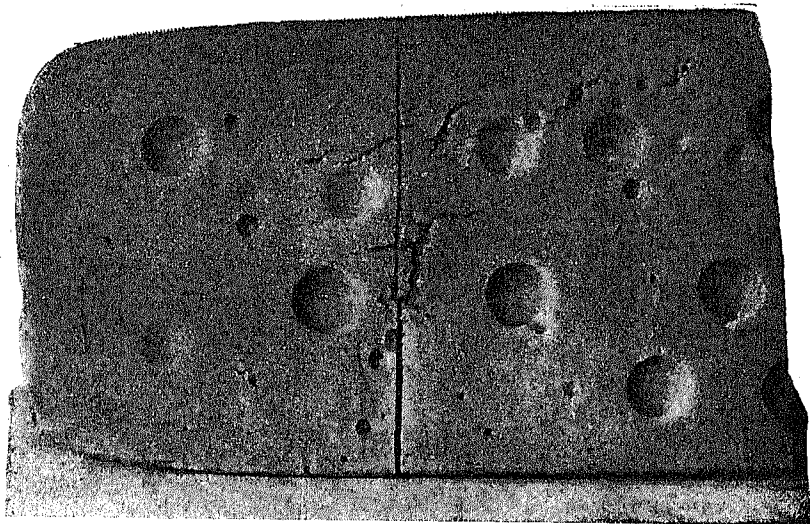
## Lechería

### QUESO SUIZO Ó "EMMENTHALER"

Cuando se saca el queso de la salmuera y está algo seco, se trae al primer sótano y coloca sobre el anaquel inferior; se sala en días alternativos y dentro de algunos días se cambia el anaquel inmediato. Esto se hace hasta que llega al anaquel de arriba, donde la temperatura es más alta y la fermentación consecuentemente, procede más ligero, y se deja allí hasta formar los agujeros. El volteo se hace levantando el queso del anaquel, parándolo en la mesa sobre su borde, cambiando el disco de un lado á otro, dejando caer el queso suavemente. A cada vuelta hay que lavarlo con agua caliente ó suero, y la grasa que creía en la superficie se le quita. Para el lavado se usa un pedazo de harpillera, basta previamente humedecida con agua ó suero, frotando primero los lados y luego la superficie del queso hasta que quede limpio. El lado inferior no se lava, puesto que el disco sobre el cual descansa debe estar siempre seco. Si se pone mojado, bien por la delicuescencia de la sal ó el agua que baja por los lados del queso, se cambia por otro seco. Concluida la lavadura, se le pone sal en la superficie, pero sólo cuanta se puede tomar con la yema de cuatro dedos. Esta se distribuye uniformemente sobre la superficie frotándola con la palma de la mano, después de lo cual se limpian los lados con un paño seco y se vuelve á colocar el queso en el anaquel. En una hora ó dos la sal habrá atraído la humedad del aire y se encontrarán gotas de agua en la superficie. Para evitar que se bajen al disco, débense esparcir por la superficie por medio de un cepillo. Dentro de cinco ó seis horas se vuelve á cepillar el queso y también á la mañana siguiente, cuando solo se encontrarán unas cuantas gotas. Hay dos maneras de decidir cuando los agujeros del queso han llegado al propio tamaño: Una es colocar la yema del dedo índice sobre el de un medio y golpear el queso poderosamente. Un sonido sordo indicará la existencia de los agujeros deseados y el quesero experto puede saber por el

según la rapidez con que los agujeros se forman; si sucede demasiado rápidamente, hay que cambiar el queso á un anaquel bajo, y vice versa. Cuando los agujeros están de tamaño suficiente, el queso se cambia gradualmente al anaquel más bajo de todos, donde ha de dejarse por algunos días más. Esto debe hacerse gradualmente, pues un cambio súbito de temperatura es perjudicial.

Varios defectos se han de encontrar en los quesos suizos, que los hace ser clasificados como de segunda ó tercera clase. Por ejemplo: puede no haber agujeros en absoluto y el queso se llama entonces "Nussler", y por otra parte pueden ser demasiados grandes y hacer que el queso se hinche, cuando se les aplica el término "queso inflado". Estos á menudo revientan si no se

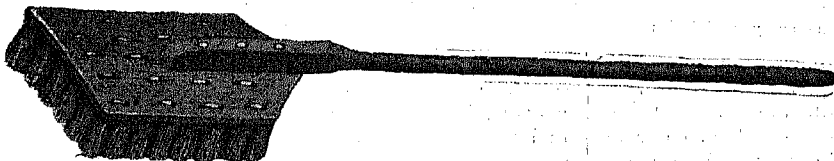


Queso suizo de primera clase, perfectamente sazonado

deja escapar el gas por pequeñas perforaciones hechas con un pedazo de alambre, lo que se repite muy á menudo, puesto que se tapan pronto. También han de llevarse al sótano más fresco, donde la producción del gas es algo moderada. Si el queso sazona normalmente en este primer sótano caliente; en cuatro ó seis semanas estará listo para llevarse al segundo más frío. Un quesero experto generalmente sabrá en dos ó tres semanas si el producto será bueno.

Los quesos buenos, cuando llegan al segundo sótano, han de quedar al primero, en el anaquel de arriba y se bajan luego gradualmente. Ahí también se salan de la manera arriba expuesta, aun que el lavado se hace con agua fría en vez de caliente. En diez ó doce meses la corteza llega á ser más gruesa y al fin es tenaz y

casi á prueba de agua, y no absorberá bien la sal. Entonces ha de salarse únicamente siempre que la superficie se ponga seca. Mientras tanto, la grasa que creía en la superficie y lo adhiere al disco, debe quitarse de vez en cuando lavándolo con agua caliente y frotándolo con un paño. Hacia el término de un periodo de sazónar, la masa grasosa se pone á veces tan gruesa que hay que rasparla con instrumento afilado de madera



Cepillo con que se esparcen las gotas que se encuentran en la superficie del queso

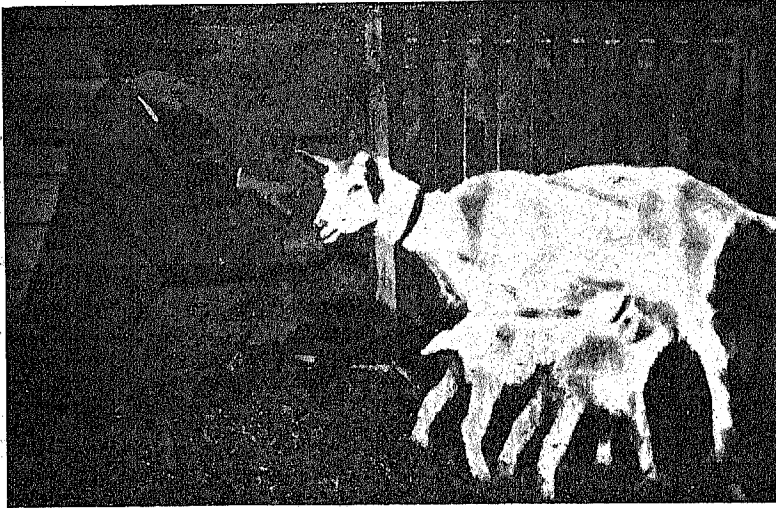
sonido exactamente cuan grandes son. La otra manera es sacar un pedazo con un instrumento de probar quesos, aun que esto no es satisfactorio, porque al reponerlo pueden entrar esporos del aire. Como regla, la prueba de sonido se hace varias veces á la semana, para saber precisamente cuan ligero se desarrollan los agujeros. Es también costumbre marcar la fecha en el queso tan pronto va al sótano. El quesero gradúa la temperatura

antes de lavarlo. A menudo sucede que la sal no es absorbida con la debida facilidad, resultando que la superficie queda mojada y se forma mayor cantidad de



Queso suizo que no sazónó bien

grasa; hay que usar entonces agua caliente para el lavado. Otro defecto es que la superficie plana ó los bordes á veces se rajan, cuya razón principal es que el quesero no ha sacado la cuajada del suero caliente con bastante presteza y se ha puesto demasiado dura y seca, y eso impide que se una bien al prensarla, lo que no es fácil de notar sino más tarde. El único remedio en este caso, es rellenar las grietas con cuajada fresca, tarea que es muy difícil y no importa cuan bien se haga, el queso nunca podrá ser de primera clase. Algunas veces se forman grietas en los bordes por la misma causa, pero razón más común de esto es la falta de cuidado al cubrir el queso con los paños antes de



Cabra lechera «Saanen» y sus hijuelos

prensarlo, dejando arrugas y dobleces que dejan señales en el queso. O puede ser que la alta presión que se usa hace salir parte de la cuajada entre el molde y el disco, produciendo una especie de reborde por la orilla que debe cortarse antes de volver á prensar, puesto que el queso tiene ya una corteza delgada y está comparativamente frío, y no hay que esperar que el reborde se incorpore con el resto de la masa. Por varias razones, el sazónamiento del queso suizo requiere de 10 á 15 días, que es más de lo que otras variedades necesitan. La alta temperatura á que la cuajada está sujeta, probablemente mata muchas de las bacterias, pues el queso está completamente seco, y desde luego, no prospera en él tan bien como sucedería en

un queso blando que contenga mayor proporción de agua. Sin embargo, muy á menudo se vende el producto entre los 7 y 10 meses, pero no obtiene tan alto precio en el mercado. El queso no está realmente en su sazón hasta que gotas ó lágrimas de agua salada no aparecen en los agujeros ú ojos. Cuando se ha de mandar el producto á alguna exhibición, á menudo se deja continuar el sazónamiento por diez y ocho meses y hasta dos años. Un queso que así se ha curado es mucho más delicioso y obtiene los mejores precios. El suizo se vende á \$ 1.00 y á \$ 1.20 la libra, según la calidad y apariencia y la época del año. Si se hace en verano, generalmente obtiene mejores precios que cuando en invierno. Cada queso, por lo regular, pesa 150 libras (cerca de 68 kilos), aun que se hacen algunos que pesan tanto como de 200 á 250 libras (de 90.7 á 111.4 kilos).

## Enfermedades de los pollos tropicales

### LA LOMBRIZ INTestinal

Su especie es tan numerosa que sólo hablaremos de ellas en general. No todos los síntomas de infección son característicos. Las gallinas apesadas flacas, cabizbajas, no buscan la comida, y á veces les da diarrea. El mejor modo de saber si existe la peste es examinando la excrecencia de las gallinas para ver si tiene las lombrices ó sus huevecillos, aunque lo mejor de todo sería abrir el animal que se crea haya muerto de lombrices. Si está infestado, en los intestinos se encontrarán lombrices y huevecillos.

La manera de ataque debe ser, pues, la de matar primeramente las lombrices y luego darle un purgante reconstituyente al animal. Dese á la gallina un vermífugo por la mañana antes de la comida; después, á las seis horas, una dosis de aceite de palma crist. Para la lombriz solitaria los polvos de areca ó betel suelen ser muy eficaces, y para lombrices en el pasaje intestinal recomiéndase el aguarrás. El ajo es excelente para las lombrices que hacen boquear.

Preventivos: cambio de corral cada cuantos años. Consúmense las excrecencias de animales apesados y sepárense; desinféctense los galleros con soluciones de ácido carbólico y agua, ú otro desinfectante eficaz. El kerosene (petróleo refinado), el alquitrán y el blanquete todos son admirables para desinfectar.

### PIOJOS Y OTROS PARÁSITOS

Puede decirse que en todo corral hay estas pestes y, aunque no constituyen por sí enfermedad alguna, siempre actúan como conductores de gérmenes, á manera de mosquito. La limpieza es el remedio más eficaz. Recomiéndanse también las aspersiones de kerosene, esparcir sobre las gallinas polvos insecticidas, bastante luz en los galleros y, de vez en cuando, una aspersión de azufre por el piso. Los nidos deben limpiarse con frecuencia, y si son de paja, préndaseles fuego una vez al mes por lo menos, y háganse de nuevo. Si un animal sufre de mucho piojo, frótese todo el cuerpo con manteca que

tenga una pizca de ácido carbólico. El jabón al alquitrán mata también los piojos y sirve, además, de preventivo. El avicultor puede valerle también de las soluciones de patente, que emplean los ganaderos para curar la sarna en las ovejas.

### Leche fibrosa

De cuando en cuando los tamberos se sienten confundidos por la aparición de fibra en la leche pocas horas después de ordeñada. Al punto se imaginan que la vaca está enferma ó que alguna vaca en lo particular ha producido esta leche y entonces comienza una especie de cacería para dar con la culpable. A veces

lo fibroso se debe á una enfermedad de las ubres, pero en la mayoría de los casos se debe á causas menos importantes. Hay algunas vegetaciones de naturaleza diminuta que se encuentran á veces en los pastos, con frecuencia en el heno, y que son las que producen estas fibras. No existe sino una sola manera de librarse de ellas, que consiste en tener un cuidado nimio al tiempo de la ordeña. Generalmente la dificultad se origina al remover el heno antes de ordeñar, y así se llena el aire en derredor de la vaca de un gran número de partículas que llevan en sí mismas el poder de desarrollarse. Al hallar en la leche un medio favorable á este desarrollo, se unen unas con otras y forman las fibras blancas que tanto molestan. Cuando tal cosa ocurre de un modo persistente en el establo, la probabilidad es que estos esporos existen en el heno en grandes cantidades. Lo único que podemos aconsejar en tales casos, es que no se les dé el heno á las vacas sino hasta después de ordeñada la leche y retirada del establo.

### La ubre de la oveja

No puede imaginarse nada más complicado, misterioso, difícil y al mismo tiempo más hermosamente adaptado, que las glándulas mamarias de los animales, y creo que entre todos los mamíferos apenas si se halla otro que tenga la ubre más sensitiva y delicadamente ajustada que la oveja. Es digno de admirar cómo

esta masa de glándulas puede recoger de las pequeñas corrientes de sangre que tan profusamente la suplen, los constituyentes del líquido que queda listo para servir á la construcción del cuerpo y que se transforma en el más perfecto de todos los alimentos, el que llamamos leche; pues que contiene en la debida proporción todas las porciones de una dieta ideal, compuesta de grasa, carbohidratos y proteína, en la forma más á propósito para los animales jóvenes. ¿No es de llamar verdaderamente la atención que estas glándulas no formen leche sino hasta después del nacimiento del teto? Algunas veces no se forma ninguna leche sino hasta tres días después de nacida la

cría; pero en cambio secretan un líquido llamado calostro, y que se adapta admirablemente para la iniciación de la vida física del animal nuevo.

Es importante saber lo que se debe hacer cuando no marcha bien la ubre de la oveja, porque la desatención en esto significaría la pérdida de la cría y la de la madre. Algunas veces hay que obrar violentamente para que la ubre no se pierda. No es bueno dejar acumular la leche en la ubre, pues esto puede originar el mal, y esta prevención vale más que cualquiera otra; por lo tanto debe uno cuidar de sacar la leche de las ubres de las ovejas cada tercer día después del destete para evitar la inflamación.

Hay tres clases de males que se presentan en las ubres. Sobre el primero no quiero detenerme aquí y es el endurecimiento de las ubres debido á la mucha alimentación de maíz que se les dé á los animales ó á otras sustancias carbonatadas. A menudo la leche es escasa y hay una secreción gomosa que tapa las tetas. Se les puede insertar con mucho cuidado una varilla de ballena aceitada para inyectarles luego una poca disolución de carbonato de soda; puede ordeñarse unos pocos minutos después; pero téngase presente que un

cambio en la dieta es la mejor medicina. El segundo tipo es muy común entre las ovejas muy regaladas y que producen leche abundante, y no hay mortal que pueda explicarlo en muchos casos. Consiste en una inflamación de la ubre que luego se endurece, siendo muy notable la hinchazón. Puede causar la exposición al frío, un golpe ó la mordida de un cordero. Me inclino á creer que en la mayoría de los casos, se debe á que se deja acumular la leche por varios días en la ubre, porque el cordero mame de una sola teta ó el agujero de alguna de ellas se cierre y la leche salga con dificultad. Tal cosa puede acontecer en cualquier época del año, siendo común también en el verano, especialmente al destetar los corderos. Luego que se dé uno cuenta de esta condición hay que mostrarse activo. Lo mejor es ordeñar la ubre inmediatamente y tan cabalmente como se pueda. Luego se le dará un lavatorio de agua caliente, y se usará una mezcla de vaselina, alcanfor y amoníaco para untarla sobre la ubre. Los ingredientes deben tomarse para su mezcla en partes iguales en una botella de cuello ancho y derritiendo primeramente la vaselina para que pueda echarse en la botella. El frasco debe tenerse caliente en un baño de maría. Esta mezcla se frota en la ubre y á veces el alivio es inmediato. Nos hemos encontrado con ovejas que tienen las ubres inflamadas á la mitad del verano y muchas semanas después del destete. Hemos visto dos casos en ovejas que no habían tenido cría durante al año, y así es que



Tres Ovejas Cheviot de trasquila.—Primer Premio en la Exhibición Real de Inglaterra  
Propiedad de John Robson, Inglaterra

nadie puede decir el por qué de esto. El tercer tipo es realmente serio, porque es una inflamación que parece pasar á la sangre causando una fiebre alta, desarreglo de todos los órganos y una muerte casi segura si uno no está listo para obrar inmediatamente. El animal manifiesta al principio un sufrimiento intenso, gran debilidad y una fiebre alta; le cuelgan las orejas y los ojos se le ponen llorosos y enrojecidos. La respiración es difícil y corta y se le pone la ubre muy dolorosa y dura. Después de sacar de la ubre la mayor cantidad de la leche acuosa que contiene, conviene llenarla de aire usando una bomba de bicicleta á la cual puede ponerse una pipeta de pluma de fuente por medio de un pedazo de tubo de hule, teniendo cuidado de asegurar bien el hule con unas vueltas de alambra para evitar que salga el aire. En seguida debe dársele una buena dosis de sulfato de magnesia, lavándola luego la ubre con agua caliente para después frotarle la mezcla antes dicha de vaselina, alcanfor y amoníaco. Después de una hora vuélvase á ordeñar la ubre y á llenarla otra vez de aire, y si la oveja se mostrare muy débil se le dará un poco de whiskey ó cognac. Repítase el mismo tratamiento el día siguiente si la oveja vive

todavía, y se le dará algo de leche caliente ó de lavado para conservarle la fuerza. No será malo darle una vez al día una bebida compuesta de solución de hierro, genciana y gengibre en partes iguales. Por supuesto, que esto debe hacérsele pasar con agua que se tenga á disposición en una botella.

#### La conservación de la manteca

Los químicos belgas MM. Marcos y Huyge, han realizado minuciosos y pacientes estudios sobre la influencia que ejerce la humedad en la conservación de la manteca y han llegado á la conclusión de que la manteca, en contacto con el agua, se descompone más rápidamente que cuando está seca.

La duración de la manteca fresca es de ocho días más que cuando se conserva en seco, porque el contacto con el agua favorece la saponificación de las materias grasas y deja libre el ácido oleico y la glicerina.

La manteca debe lavarse bien, secarla y envolverla ó cubrirla en papel pergamino, que impida todo contacto con la humedad exterior.

Así, pues, la costumbre de envolver la manteca en paños humedecidos, ó sumergirla en agua, para conservarla fresca, debe desecharse por perjudicial.

## Informaciones

#### La cosecha de la alfalfa

Según informe de Macachin (Pampa Central), la semilla de alfalfa dá buen resultado allí.

En la cosecha se ha obtenido hasta 400 kilos por hectárea.

Los agricultores aran con actividad.

Se calcula que la tierra que se roturará este año, será de 50.000 hectáreas.

Se remiten grandes cantidades de pasto y alfalfa enardada á Bahía Blanca.

#### Los experimentos de la vacuna Behring

En estos días el profesor Roemer dará á conocer á la Comisión encargada de fiscalizar sus experimentos, su opinión respecto al local elegido para llevar á cabo los primeros ensayos de la vacuna Behring. A este respecto ha conversado con el doctor Penna, presidente de la Comisión.

#### Tierras Fiscales de La Pampa

##### LOS PRÓXIMOS REMATES

Un decreto de fecha 8 de Enero pasado, dispone que la dirección general de tierras y colonias saque á remate 374.326 hectáreas de tierras en distintos puntos de la Pampa Central, que están disponibles y han sido reconocidas como aptas para la ganadería. Esos remates deberán hacerse en dos épocas: en Junio y Octubre.

De acuerdo con esas resoluciones, la dirección de tierras ha preparado ya todos los planos é informes necesarios para la venta en los días 14 y 15 de Junio de la mitad de esas tierras, ubicadas en las secciones X, XV, XVIII, XIX, XXIV y XXV, que hacen un total de 194.663 hectáreas.

En Octubre serán rematadas otras 179 663 hectáreas, ubicadas en las secciones X, XV, XVIII, XIX, XXIII, XXIV y XXV.

Estas ventas, según lo dispone el decreto citado de Enero, serán hechas con las condiciones de que el comprador pueble la tierra é introduzca capitales propios no menores de 2.500 pesos en hacienda y de 500 en poblaciones por legua kilométrica. Deberá plantar además en igual extensión 100 árboles, dentro del término de dos años, contando desde la fecha de la posesión del terreno.

El pago de los lotes comprados deberá hacerse: una décima parte al contado y el resto en cinco anualidades con un interés de seis por ciento anual. El adjudicatario

estará además obligado á mandar á practicar la mensura de sus terrenos en el término que le fije la dirección general de tierras y colonias.

La base de la venta será de 5 pesos por hectárea.

#### Sobre la repatriación de un animal tuberculoso

Está á estudio del Ministro de Agricultura una consulta elevada ayer por la división de ganadería respecto á la repatriación de una vaquillona argentina que, desde Concordia fué remitida á la República Oriental en donde al ser sometida á la prueba de la tuberculina, sufrió las reacciones que acusan la existencia del mal.

Es muy posible que en breve el ministro aconseje á la división de ganadería la resolución que corresponde tomar.

#### El precio del maíz y la alfalfa en Entre Ríos

Escriben de Chaján, que ha experimentado una notable rebaja el precio del maíz en aquellas colonias, con motivo de haber llegado partidas de Buenos Aires, cuyo precio compiten con los que se pagaban aquí.

—El precio de alfalfa ha bajado, debido al excelente estado de los campos.

Se vende á cincuenta centavos los diez kilos.

#### Venta de campo

Estos últimos días se han verificado las siguientes ventas de campo:

Campo en el Tostado, provincia de Santa Fé, departamento Vara, á 10 cuadras de la estación Inca y á 30 de Tostado, 18.754 hectáreas en 22 lotes de 575 á 1.940 hectáreas; á precios que varían entre pesos 8 y 21 la hectárea, promedio pesos 12 la hectárea. Total pesos 225.197.15. Varios compradores.

—Campo en San Luis, 5.000 hectáreas, en el departamento de General Pedernera, que componen el establecimiento La Leona, lindando con Lucero, Domínguez y Espinosa y distante 9 leguas de Buena Esperanza y 14 de Villa Mercedes, á razón de pesos 15 la hectárea. Total pesos 75.000. Comprador, doctor Federico Albaracín Guericco.

Ascenden estas ventas á la suma de pesos 300.197.15.

—Campo en Tres Arroyos, de 4.016 hectáreas, á 20 cuadras al Sur de la estación Mayol y á 3 leguas al Este de Tres Arroyos, lindando con los señores Felipe Mayol, Rodolfo F. Perez, Galimberti, Rodriguez y Avellaneda, con el siguiente resultado:

—En remate el establecimiento Monte Cuman, situado en el departamento San Rafael, provincia de Mendoza á 8 kilómetros al Este de la estación Centro Nacional del ferrocarril Gran Oeste Argentino, compueso de una superficie de 105.251 hectáreas, 50 áreas, 82 centiáreas, con base de pesos 10 la hectárea á razón de \$ 18.20 las hectárea, ó sea un total de \$ 1.915.577.45. Fué adquirido por el señor Carlos Fauvety, para la Sociedad Anónima Agrícola Vitícola Pastoril.

#### La producción de manteca.

Unión Argentina.....	8.300 kilos
Martona.....	1.000 >
Cooperativa (Scandia).....	3.600 >
Progreso.....	2.200 >
Tandilera.....	1.800 >
Molino Oeste.....	800 >
Gandareense.....	550 >
Delicia.....	400 >
Victoria.....	700 >
Otras fábricas.....	1.000 >

Total.... 20.350 kilos

Aunque la producción había mejorado algo, los fríos de los últimos días han contribuido á reducirla por lo que apenas tiene alteración.

Los precios siguen siendo los mismos: 96 centavos kilo en plaza y 96 chelines quintal en Lóndres.





José Martín «Arrua-olakoa» da, muslari purrukatu bat, anesetan ere musean jarduten dana. Lengo egun batean Joan zan charteletara eta Vicario jaunak galdetu zion:

—¿Zembait dira Jaungoikoaren legeko mandamentuak?

—Zazpi jauna.

—¡Man-da-mentuak, galdetzen dizut!

—¿Zazpi jauna?

—¡Iru geyago!

—¡Ordago!—diyo José Martiñek, deader aundiyan, musean ari zalakuan.

\*\*\*

Ugasabak esan entsan bein Astokillori.

—Don Pedro etorten bada esan ciok bostetan biurtuko naizala.

—¿Da etorten ez bada? ¿Zer esango deusat?

## NOTAS LOCALES

**Nuestros talleres tipográficos.**—Han quedado convenientemente organizados después del trastorno que ocasiona un traslado; y los que deseen algún trabajo de cualquier naturaleza que sea, pueden encomendarlo, en la seguridad que serán complacidos inmediatamente.

**Laurak Bat.**—La Comisión Directiva de esta sociedad invita á la Asamblea ordinaria que se celebrará el domingo 5 de Mayo, á las 8 p. m., en el edificio social, con la siguiente orden del día:

1.º Lectura y aprobación del acta de la Asamblea ordinaria anterior

2.º Lectura y aprobación de la Memoria administrativa.

3.º Elección de cinco vocales y cinco miembros del Jurado.

**Euskal Echea.**—De acuerdo con una disposición reglamentaria, la Junta Directiva de esta institución ha invitado á sus asociados para la función religiosa que tendrá lugar el viernes 3 de Mayo, á las 10 de la mañana, en la iglesia de San Juan, en conmemoración de la Santa Cruz, y en memoria de los socios fallecidos durante el año pasado: Fernando Larumbe, Juan Iribarne, Alejo Etcheopar, Juan Etchegoyen, León Buzzi, Juan L. Conchet y Catalina Etchemendy.

El sermón estará á cargo del R. P. Francisco Laplitz.

**Centro Basko Francés.**—El 11 de Mayo se celebrará en los salones de esta Sociedad un banquete, en conmemoración del 15º aniversario de su fundación.

«La Economía Comercial.»—El sábado próximo pasado tuvo lugar la Asamblea ordinaria de accionistas, en la cual el Directorio expuso el movimiento y resultado de las operaciones efectuadas por la Compañía durante el 18º ejercicio fenecido el 31 de Marzo anterior.

Hemos podido recoger de la Memoria los siguientes datos que demuestran el progreso ascendente de la Compañía. Los premios realizados por seguros efectuados en los ramos incendios y marítimos en el ejercicio de 1905 á 1906 importaron en números redondos \$ 451.000 <sup>m</sup>/<sub>11</sub>, y en el último ejercicio 1906-1907 \$ 521.000 <sup>m</sup>/<sub>11</sub>, lo cual

acusa una diferencia en favor de este último de \$ 70.000 moneda nacional. Este aumento resalta más si se tiene en cuenta que se ha obtenido precisamente en una época en que se han reducido los premios á la mayoría de los riesgos.

Es de pública notoriedad, que el año 1906 se ha distinguido por el número é intensidad de siniestros habidos. Á «La Economía Comercial» le ha correspondido pagar por tal concepto, la considerable suma de \$ 238.653.72. Á este aumento de siniestros ha contribuido, sin duda alguna, el gran incendio ocurrido el 19 de Septiembre de 1906, en el depósito sección 3, del dique 4, en donde la Compañía estaba sumamente interesada por pólizas flotante marítimas de positivas ventajas, sin duda alguna para los asegurados, quienes, en la presente ocasión se han visto indemnizados de todas sus pérdidas á los 30 días de ocurrido el gran siniestro.

No obstante este considerable número de siniestros, los resultados han sido altamente satisfactorios para los señores accionistas, lo cual demuestra la acertada administración de la Compañía.

Después de reservar \$ 35.000 para siniestros no liquidados y \$ 70.000 para riesgos en curso, y de haber dedicado, además, \$ 21.800 para amortizar varias cuentas, ha quedado todavía un remanente de \$ 39.000, que el Directorio ha propuesto sea repartido en un dividendo de 8 %, aprobado por unanimidad de la Asamblea.

En atención al número considerable de nuestros paisanos que están asegurados en dicha Compañía, hacemos con agrado el extracto que antecede.

**Eskontza.**—Para el 11 de Mayo se ha fijado el enlace del Sr. Angel Yurrita, con la señorita Gregoria de Elustondo, hermana de nuestro estimado amigo Dr. Pedro Elustondo, que actualmente ejerce la medicina en Quilmes. La ceremonia nupcial tendrá lugar en el Pergamino, donde reside la familia de la novia.

Anticipamos nuestros votos á los futuros contrayentes por su interminable felicidad.

**Aldasoro y Vicuña.**—Estos conocidos propietarios de la agencia marítima y casa de giros instalada hasta ahora en la calle 25 de Mayo núm. 95, se han trasladado al nuevo local que lleva el núm. 35 en la misma calle.

**Funerales.**—El jueves 2 de Mayo, á las 10.30 de la mañana, tendrá lugar en la iglesia de la Concepción el funeral de cabo de año, por el eterno descanso de las señoritas María Concepción y Antonia Lizarralde.

—El 8 de Mayo, á las 10 a. m. en la iglesia de la Piedad, funeral dedicado á la señorita Angela Bordarampé, fallecida el 8 de Marzo del corriente año.

† Rafael H. Arriola.—La semana pasada dejó de existir en la capital de la provincia el señor Rafael H. Arriola, antiguo vecino de La Plata y caballero muy estimado por sus relevantes cualidades de carácter.

Era universitario de valía y hombre laborioso y enérgico. Estaba vinculado á nuestra sociedad más distinguido.

El sepelio de sus restos fué una sentida demostración de duelo, que puso en evidencia las grandes simpatías que el extinto supo granjearse.

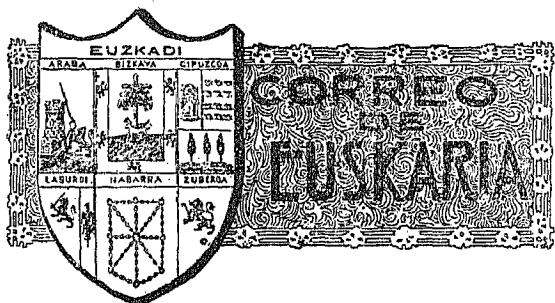
**Pasajeros.**—El 4 de Mayo embárcase para Europa en el «Cap Vilaño», en viaje de placer, el señor Antonio Irazu, jefe de la casa bancaria Irazu y C.ª, visitando de paso á sus corresponsales de Madrid, París y Londres, á objeto de ensanchar sus negocios de Banca y Exportación.

—El señor Ignacio Recagorri, ha tomado pasajes en el hermoso vapor «Alfonso XII». Va en viaje de recreo y acompañante su señora y dos hijas.

En el mismo vapor vá igualmente el señor Saturnino Luzzaraga, conocido comerciante del Rosario.

—Embarcáronse también días pasados con igual destino: los señores Eusebio Mendizabal, Anastasio Azpiazu, Marcial Aguirre, Napal, J. Uhalde, Molgor y familia. Graciano Etchebers, Benito Legarriturri, J. Beignatborde y señora, María B. de Logegaray, Luisa Ithurburu, P. Zaballa, F. Ursurigaray y J. R. Elizalde.





## ALABA

**NOMBRAMIENTO.**—En virtud de reciente concurso ha sido nombrado catedrático de Lengua y Literatura Castellana del Instituto de San Isidro, de Madrid,—plaza que dejó vacante la muerte del profesor y escritor señor Navarro Ledesma—nuestro distinguido paisano Don Julián Apraiz, actual director del Instituto de Vitoria.

La designación del renombrado escritor cervantista para ocupar la citada cátedra, es justo premio al talento y laboriosidad de tan ilustrado alabés.

**UNA ESCULTURA.**—El joven artista vitoriano don Lorenzo Fernández ha terminado una escultura del patrón de Alaba, San Prudencio.

Esta escultura ha sido encargada por el propietario don Francisco Ayala para regalarla a la iglesia del pueblo de Armentia.

**LA REPOBLACIÓN DEL ARBOLADO.**—En muchas carreteras y montes de esta provincia han comenzado los trabajos de repoblación del arbolado, lo cual contrasta con el acuerdo del Ayuntamiento por el que se ordena el derribo de gran número de árboles de los pascos de Vitoria.

**NUEVOS DIPUTADOS.**—Han salido elegidos diputados a Cortes en las últimas elecciones;

Por Vitoria, D. Aniceto Llorente y Arregui, republicano.

Por Laguardia, N. Alcocer, carlista.

Por Amurrio, Estanislao Urquijo y Ussia, independiente.

Aun faltan datos que los completaremos en cuanto lleguen a nuestro poder.

**ENFERMOS.**—Son muchos los vitorianos que se hallan en cama atacados de gripe.

Por fortuna, la enfermedad no se ha presentado en ninguno de los pacientes con carácter grave.

Entre los atacados figuran muchas personas distinguidas.

**LOS LABRADORES.**—Nos informan que la gente del campo se muestra contrariada a causa de la gran sequía que sufren los campos.

Si no llueve muy en breve no será de extrañar que se pierda la cosecha.

**NUEVA ESCUELA.**—Se han inaugurado en Vitoria, las clases de la nueva escuela extraoficial creada por el Ayuntamiento, con el exclusivo objeto que en ella se curse la carrera comercial con prácticas periciales en el término de un año.

## GIPUZKOA

† D. JUAN BAUTISTA MUÑOA.—Otro entusiasta donostiarra que ha fallecido.

A la edad de 95 años, desaparece el popular industrial señor Muñoa, quien en unión de *Angelito*, Esnaola, Maestre, Echepare y Regalado, constituían el gremio de cigarreros de la bella Donostiya en tiempos forales de feliz recordación.

El buen Muñoa, es el último de los cigarreros que ha caído a la guadaña de la muerte.

Aquellas animadas cigarrerías con sus interesantes tertulias y coros orfeónicos de cigarreros, desaparecieron.

Aun recordamos, aunque éramos entonces muy niños, la «Sucursal» que abrió en el local que fué después «Café del Norte», el buen don Juan Bautista Muñoa.

Sobre el mostrador veíase una estatuita de *baserritarra* fumando rica pipa de... gas, y otra *baserritarra* tenía en sus manos un *krisillu* de... gas también.

Era entonces y muy justificado el asombro que causaba la pareja de caseros susodicha.

Descanse en paz el venerable anciano, amante padre, buen esposo, activo industrial y muy entusiasta donostiarra.

**APUESTA A CORRER.**—Celebróse en la nueva plaza de toros de San Sebastián, una interesante apuesta entre andarines; conteniendo contra dos franceses del Sare, el conocido corredor gipuzkoano Manuel Múgica, de Amezketa.

La apuesta, conforme dijimos, consistía en dar 110 vueltas al ruedo taurino, llevando los franceses gran ventaja, pues mientras que éstos podían realizarlo por mitades, el de Amezketa tenía que verificar él solo, tan tremendo recorrido.

A las tres, hora en que dió comienzo tan interesante espectáculo, la plaza presentaba brillante aspecto, viéndose en ella multitud de franceses.

Se realizaron numerosas apuestas, unas con monio por los franceses y otras a la par, pero a las pocas vueltas el dinero se tiró por Múgica en una proporción de 250 a 500 pesetas, pues demostró gran superioridad sobre sus contrarios.

Parte del público siguió con ansiedad a los corredores, y como se presumió, ganó la apuesta el de Amezketa, que demostró poseer unas piernas de hierro.

El público aclamó al vencedor, que dicho sea en verdad, lo merecía, pues se necesitan pulmones privilegiados para realizar la labor que Múgica llevó a efecto.

**EL CONCURSO MUSICAL.**—Escriben de San Sebastián que el eminente maestro Bretón, a quien se encargó la pieza impuesta para orfeones, en el próximo Concurso musical del verano de 1907, y que debe celebrarse en dicha ciudad, ha elegido el Salmo XLIV «*Eructavit cor meum verbum bonum*», aunque ha suprimido algunos versículos para que no parezca demasiado largo. Un corte por el estilo dió Horace, en su hermoso «*Diligam te*».

Dicho maestro se ocupa ya de dicha composición, y según noticias que tenemos, sólo le falta para terminarla los últimos perfiles.

La duración de la nueva producción, que no dudamos será de la talla de «Guzmán el Bueno» y sucesivas de toda índole, no excederá de doce minutos.

Mucho celebramos que el buen Bretón, el ilustre autor del «Bizkaya» y de «La Dolores», haya aceptado el encargo de escribir la obra impuesta para masas corales.

**NECROLOGIA.**—Han fallecido en San Sebastián: Teresa Damborenea é Irazusta, Juana Iruretagoyena y Arzallus, Juan Cimorra y Aramburu.

**ZUMAYA.**—Escriben de esta bonita villa: «Las obras del muelle comercial van adelantando, y a juzgar por el aspecto que va tomando la obra, ha de resultar soberbia y ha de contribuir poderosamente a mejorar y embellecer aquella industrial villa.»

**EN GETARIA.**—A fines del mes actual comenzarán las obras de reforma y ampliación del frontón.

Espérase que el nuevo frontón complete las condiciones que se exigen en edificios de esta clase.

**EN USURBIL.**—Un voraz incendio ha destruido por completo el edificio de la Casa Consistorial, donde también estaban instalados el Juzgado municipal y la escuela.

Las enormes llamas hicieron presa en el edificio, del que hoy se conservan tan solo los cimientos, pues todo él quedó reducido a cenizas.

La destrucción del Ayuntamiento ha producido gran sentimiento entre el vecindario, pues el edificio contaba pocos años de existencia.

LA ACADEMIA DE EUSKERA.—Con este epígrafe y firmado por varios amantes del euskera, publica *El Pueblo Basko* de San Sebastián, el siguiente suelto:

«Hace algunos meses comenzaron los trabajos preparatorios para la formación de la Academia de la lengua euskera, pero desde entonces el mutismo más completo reina respecto del particular. Nada dice la prensa, nada dicen los señores nombrados por las diputaciones para organizar el cuerpo. ¿Podría alguien darnos alguna noticia que nos hiciera creer que no se ha desistido de la idea?»

Hacemos esta pregunta porque nos la dicta el ansia de ver constituida la Academia, pues creemos que cuando ésta comience sus trabajos, se discutirán en su seno suficientemente las palabras antes de aconsejar su uso en la literatura y en el habla, evitando de este modo que en la prensa diaria se sostengan polémicas sobre el origen y propiedad de tal ó cual vocablo. Entonces podrá dar un gran avance la literatura euskera porque podrá haber literatos; hoy no puede ser, porque aunque haya gentes cultas que escribirían euskera, no se atreven á hacerlo por miedo á emplear palabras de dudoso origen que les valgan un varapalo de quienes consideran que quien se cree con afición y condiciones para escribir un cuento ó una novela, debe tener también aptitudes de profundo filólogo.

Por eso, porque deseamos que se deslinden los campos y cada uno trabaje en el suyo, volvemos á preguntar: ¿puede alguien decirnos qué hay de la Academia?»

EN DEBA.—Ha dejado de existir la señora Josefa Agustina de Mendizabal.

POR LA CONSERVACIÓN DEL IDIOMA.—El 1.º del actual tuvo lugar en los salones de la Casa Consistorial de Zumarraga la Asamblea de los amantes del Euskera, cumpliendo así el acuerdo adoptado en la Asamblea anterior celebrada en San Sebastián, y al objeto de dar por constituida solemnemente la nueva Asociación de conservación y propagación de nuestro idioma conforme á las bases y estatutos aprobados en dicha anterior reunión.

En otro lugar de este número va la reseña de tan importante congreso.

## NABARRA

AMPLIACIÓN DE NEGOCIO.—Parece que la Sociedad Pamplonesa «La Baskonia» que hasta ahora se ha dedicado exclusivamente al seguro contra incendios, ha decidido ampliar sus fines y dedicarse además al negocio de Banca para lo cual piensa solicitar de sus accionistas un dividendo de 50 pesetas por acción.

PAMPLONA, AOIZ, SANGÜESA.—Los trabajos de construcción de la vía férrea del tranvía eléctrico de Pamplona, Aoiz y Sangüesa van adelantando en todo lo posible.

Ya se ha comenzado á transportar las traviesas de madera para el tendido de la vía.

NOMBRAMIENTOS.—Por el rectorado han sido nombrados los siguientes maestros:

De Tirapu, don José María Hisalde; de Castillonuevo, don Alberto Martínez; de Irurzun, doña Gilberta Martínez; de Ciordia, don Juan Alvarez; de Areso, doña Celedonia Simón; de Urdanoz, doña Catalina Beperet; de Ikue, doña Melchora Echenique; de Eskaroz, don Gregorio Costabarra; de Ostiz don Marcelino Eslava.

DIPUTADOS A CORTES.—En las últimas elecciones han resultado electos, diputados á Cortes:

Por la capital, Pamplona, marqués del Vadillo, conservador.

Por la capital, Juan Vázquez de Mella, carlista.

Por la capital, A. Sáenz, integrista.

Por Aoiz, conde de Boleznó, carlista.

Por Estella, Joaquín Llorens, carlista.

Por Tafalla, G. Peliu, carlista.

Por Tudela, conde del Castillo, carlista.

ESTELLA.—Ha sido nombrado Alcalde de esta localidad don Quirico Munarriz.

EL MONARCA INGLÉS EN NABARRA.—Durante su estancia en Biarritz el rey Eduardo de Inglaterra visitó Burguete.

Su intención era visitar Roncesvalles, pero no pudo realizar su objeto.

El rey y su acompañamiento hicieron el viaje en cinco automóviles.

EN YABEN.—En la borda conocida por *Moreno* se declaró un violento incendio dejando reducido á cenizas. Afortunadamente no ocurrieron desgracias personales.

PARA LAS FIESTAS DE SAN FERMÍN.—La empresa del teatro Gayarre, de Pamplona, ha contratado á la compañía Guerrero-Mendoza para que actúe allí durante las fiestas próximas de San Fermín.

FALLECIMIENTOS.—Han dejado de existir en Pamplona:

Fructuosa Cianrriiz, Teodosia Amorena, Pantaleón Galar, Martina Cianrriiz, Leonarda Ororbía, Raimunda Mariategui, Celestina Echaurren, Gregorio Larrumbe, Francisca Redín y Villanueva, Bernardo Landa, Ramona Juanotobia, Justa Lauragaray, Cayo Labayen, Doroteo Izurdiaga.

En Ororbía: Tomás Artieda.

En Arbizu: Juan José Razquin.

En Villafranca: Florentino Garbayo y Angela Landibar.

En Idocin: José Andueza, maestro.

En Puente la Reina: Tiburcio Eyaralar.

En Elso: Francisco Olaiz.

En Tudela: Rafael Sanz.

En Tafalla: Fermín Salinas.

En Valcarlos: Martina Lasarte.

En Idocin: Diego Andueza.

En Aibar: Gregorio Oriz.

## BIZKAYA

LAS ELECCIONES.—A continuación publicamos los informes que telegráficamente se han recibido aquí, respecto de los elegidos recientemente para diputados á Cortes.

Por Bilbao, A. Ibarra, conservador.

Por Barakaldo, Tomás de Zuviola, conservador.

Por Durango, marqués de Casa Torre, conservador.

Por Gernika, Juan Tomás Gandarias, conservador.

Por Valmaseda, Benigno Chavarri, conservador.

Por Markina, José Acillona y Garay, católico independiente.

Sabemos también que el nombramiento de presidente de la Diputación ha recaído en el Sr. Zalazar. Como no tenemos antecedentes sobre este señor, no podemos adelantar ningún juicio acerca de él; pero de cualquier manera lamentamos muchísimo que no haya sido reelegido para dicho cargo el anterior Sr. Adolfo G. de Urquijo que tan brillantes pruebas ha dado para el desempeño de dicho cargo.

Su paso por la Diputación será una de las hermosas páginas de la nueva Historia de Bizkaya. Sus iniciativas baskongadas y su valiosísima actuación sólo podrán olvidar y desconocer los renegados y degenerados.

No comprendemos cómo el pueblo de Bilbao y Bizkaya entera, no se han asociado, para que ese gran patriota continúe honrando el sillón presidencial de la primera Corporación bizkaína.

Esperamos la llegada de los periódicos de correos posteriores para informarnos bien de lo ocurrido.

SESIÓN IMPORTANTE.—Bajo la presidencia del señor marqués de Urquijo, presidente de la Diputación, celebraron una reunión los comisionados de las diputaciones de Alaba y Gipúzkoa, así como los de esta provincia.

El objeto de la reunión, era el de practicar gestiones encaminadas á la restauración del régimen foral y recabar del poder central la administración especial del solar basko.

EN BALMASEDA.—Se verificará en breve la ceremonia de plantar un retoño del Arbol de Gernika, en la plaza de los Fueros de aquella villa.

Amenizará dicho acto el Orfeón Euskera.

EL ORFEÓN EUSKERA.—Esta aplaudida institución coral bilbaina, ha acordado asistir al concurso de orfeones que ha de celebrarse el próximo verano en San Sebastián.

Para recabar los fondos que le son necesarios para el viaje, se propone dar en el Teatro Arriaga, de Bilbao, tres representaciones de la ópera baskongada «Chanton Piporri».

CONGRESO DE ARQUITECTOS.—El Congreso de arquitectos que se ha de celebrar el próximo mes de Agosto en Bilbao, tendrá lugar en el salón de la Filarmónica, donde se expondrán al efecto los proyectos y planos que presentan los concursantes.

El Ayuntamiento ha instituido un premio de 1.500 pesetas para el mejor proyecto de edificio de Colonia Escolar.

El alcalde, que como es sabido es arquitecto, instituirá de su bolsillo particular otro premio de 500 pesetas para otro tema.

La Diputación y diferentes corporaciones y entidades de la villa, ayudarian también a la celebración del Congreso.

LOS CONCURSOS DE GANADO.—Según leemos en un colega bilbaino, ninguna provincia de España puede ostentar más méritos que la de Bizkaya para aspirar á una parte de la cantidad presupuestada por el ministro de Fomento para concursos de ganados en el presente año.

Parece que la idea ha sido bien acogida y que se va á hacer algo práctico en ese sentido, por cuanto el ingeniero jefe del servicio agronómico del Estado en Bizkaya ha visitado al presidente de la Diputación para pedirle datos de los concursos celebrados en años anteriores y de los que se van á celebrar en el actual, á fin de enviar dichos datos á la superioridad, para los efectos consiguientes.

INCENDIO.—Un formidable incendio causó grandes perjuicios en los talleres que don Mariano Corral, posee en Bilbao, en la calle de Castaños.

El fuego adquirió desde un principio tan poderosas proporciones que fué imposible combatirlo.

El taller quedó destruido, así como la maquinaria de gran valor y muchos vagones de ferrocarril que estaban en construcción.

El fuego se propagó á dos casas inmediatas las cuales quedaron destruidas.

Los vecinos corrieron gran peligro para salvarse, pues á muchos de ellos les sorprendió el siniestro en la cama.

Las pérdidas son grandes.

REPRESENTACIÓN.—La Juventud Baska, de Bilbao, prepara una representación de la zarzuela de costumbres baskongadas «Bide onerá», música del maestro Valle y letra de don Alfredo de Echabe.

En esta representación tomarán parte distinguidas señoritas.

UNA CONFERENCIA INTERESANTE.—Hablando un colega bilbaino de la conferencia que dió en el Centro Basko de Bilbao el diputado provincial señor Erkiaga, dice lo siguiente:

«Anoche dió su anunciada conferencia en el Centro Basko, el señor Erkiaga, disertando sobre el tema «Los Baskongados son nacionales.»

Hizo una definición de lo que son los fueros baskos, manifestando que significan la constitución política administrativa de los diferentes estados enskarianos, fundados y organizados sobre la base de la nación baska, pues fueron perfectamente soberanos, añadiendo que no podía aplicárseles la acepción corriente en el idioma español de la palabra fuero, y para demostrar el aserto de sus palabras, hizo historia de los fueros castellanos, aragoneses y catalanes, á los que calificó de regionales.

Después de analizar los orígenes de las monarquías

asturiana, aragonesa y condado catalán, estudió la situación de Bizkaya, que era un conjunto de Repúblicas en los antiguos tiempos para venir después á convertirse en Señorío.

Luego trató de la forma notable de unirse á los reyes de Castilla de las Provincias Baskongadas, las cuales perdieron su libertad á mediados del siglo pasado.

Expuso á continuación la forma cómo debía obtenerse la reintegración foral, pero añadió que desconfiaba de las promesas de los hombres públicos que turnan en el poder pues ofrecen, pero no cumplen.

Defendió el orador y justificó al país basko de que proteste ante el Poder central al pedir la reintegración de sus derechos.

Atacó luego rudamente al caciquismo, al que calificó de planta venenosa.

Se extendió en otras consideraciones, en las que defendió el régimen de Bizkaya, Guipúzcoa y Alaba en los pasados tiempos.

El orador, terminó su discurso diciendo que sería dichoso el día en que ondeara la bandera de las libertades baskas, triunfante, al lado de la Cruz, que es símbolo de nuestra Religión, pues los baskos siempre fueron católicos, fué aplaudido con entusiasmo y muy felicitado.»

NECROLOGÍA.—Han fallecido en Bilbao: Micaela de Zuluaga y Zabala, Claudia de Echevarria y Urisabel, Petra de Ibarra, Ceilde de Bilbao y Castañares.

NIUEVAS CONSTRUCCIONES DE YATES.—En los Astilleros del Nervión se están construyendo: un yate sorderclassos para el infante don Carlos; otro de seis metros para don Tomás Zubiria, con el que asistirá á las regatas de Paris y otro sorderclassos con el que el Real Sporting Club asistirá á las regatas de Kiel.

Se construirán además: un yate para los señores Careaga y Lewisson, otro para el señor Chavarri, y otro para el señor Villalba.

El señor Arceche ha encargado también un yate de ocho metros y otro el señor Urbay.

Todos estos hacen un total de ocho nuevos yates que tomarán parte en las grandes regatas del verano próximo.

## LAPURDI, BENABARRE, SUBEROA

ENFERMEDAD.—A pesar de que va pasando lo más crudo del invierno, la enfermedad llamada influenza ó traneazo está causando muchas molestias y abando el campo para que otras enfermedades causen víctimas.

HENDAYA.—Está tomando gran incremento la edificación á orilla del mar y entre las casas construidas ya y las que están en construcción se formará en breve una nueva y elegante población que atraerá fácilmente á los veraneantes de la costa cantábrica.

HASPARREN.—Ha tenido lugar el concurso anual que se acostumbra celebrar en esta villa.

El número de ganados no ha sido mayor que el de otros años pero sí mucho mejor presentado.

A la mañana, el Jurado revisó el concurso haciendo grandes elogios del hermoso conjunto, llamándole especialmente la atención el estado de gordura de los bueyes.

Por la tarde se jugó en el triquete un interesante partido entre los dos hermanos Dongoitz contra Goroistague y Campos ganando los primeros. La concurrencia ha sido numerosísima, tanto de las inmediaciones como de Baigorri.

Se han distribuido 13 premios y una medalla más otros tres premios en metálico y una medalla de plata ofrecidos por la *Societè d' Agriculture*.

BIXARREZ.—En el casino ha tenido lugar un notable concierto, en el que ha tomado parte el afamado violinista Kubelik.

De la elegante concurrencia que llenaba los salones sólo se puede decir que recordaba los más animados días del verano.